

印度文学丛书

---

金克木译

人民文学出版社

一九八二年·北京

BHARTṚHARI-VIRACITA  
ŚATAKATRAYĀDI-SUBHĀṢITASAṄGRAHA

---

据 D.D.KOSAMBI 校本, BHARATIYA VIDYA  
BHAVAN, BOMBAY, INDIA, 1948 年版译出。

责任编辑: 刘寿康  
封面设计: 张守义

伐致呵利三百咏

---

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

六〇三厂印刷

字数102,000 开本850×1168毫米 $\frac{1}{32}$  印张 $3\frac{3}{8}$  插页2

1982年1月北京第1版 1982年1月湖北第1次印刷

印数 00,001—16,000

---

书号 10019·3236

定价 0.40 元

## 一①

头上妆饰着美丽的新月而放射熊熊光彩，  
轻易便烧去颤抖的爱之飞蛾，在福人(灯芯)的顶上照耀，  
断灭那弥漫内心的无边广大的愚痴黑暗，  
诃罗，智慧之灯，愿您在修道者的心房中胜利！

## 二

瘦骨一把，独眼更耳聋，跛足又无尾，  
遍体脓疮，蛆虫千百绕身爬，  
颈悬破罐，这挨饿的老狗还把母狗追，  
受伤濒死，爱神依旧不能放过他。

## 三

不伤生，不盗窃，不打诳语，

依时尽力行布施，不谈他人妇女，  
断渴爱，敬长辈，怜悯众生：  
这是诸经共同的无阻碍的获福之路。

## 四

能识者满怀妒意，  
有权者骄气凌人，  
其他人不能赏识，  
好诗句老死内心。

## 五<sup>②</sup>

知道一点点，我便如醉象由骄诞而盲目，  
我满怀傲慢，自以为无所不知；  
以后由智者身边又知道一点一点，  
才自认愚人，骄气如热病自然消逝。

## 六<sup>③</sup>

当初无知识，爱欲暗遮眼，  
只见全世间，尽是女人脸；  
而今获智慧，如涂明目烟，  
平等视一切，一切皆大梵。

## 七

辉煌大厦，娇媚少女，华盖耀眼明，  
荣华富贵，恍如铸就，善业无穷尽；  
一朝破灭，宛如珠串，寻乐故相争，  
霎时线断，纷纷四散，转眼无踪影。



# 世道<sup>④</sup>





## 八<sup>⑤</sup>

无知的人容易满意，  
智者更容易满意，  
少有知识便骄傲的人  
大梵天也无法讨他欢喜。

## 九

鳄鱼口中利齿下可以夺取宝珠，  
波涛汹涌的海洋中可以强行航渡，  
发怒的毒蛇还可以当鲜花妆饰头顶，  
却无人能使道地的傻瓜心满意足。

## 十

昼间苍白的月轮，青春已逝的荡妇，

空无莲花的池塘，出语不文的美貌，  
惟财是好的主子，永遭穷困的善人，  
混入王廷的恶徒：这是我心中的七苦。

## 十一

经过洗炼的宝珠，战斗中负伤的胜利者，  
因颠醉而消瘦的巨象，沙岸干燥的秋江，  
仅馀一弯的缺月，为寻欢而憔悴的少女，  
布施到财尽的善人，都以减削而光彩愈增。

## 十二<sup>⑧</sup>

穷困时肯求索一握大麦，  
富足时视大地如同草芥；  
看事物，算大小，有种种不同，  
钱多少，位高低，能变更轻重。

## 十三

博学而言词藻丽，通经而堪授门徒，  
这样的名诗人在他国土上居住而穷苦，  
那只是君主无知，学者贫依然称富，  
应责备把价低估，不能怪减价的宝珠。

## 十四

穷困时坚定，腾达时谦逊，  
语妙于会场，勇往于战场，  
欢心在荣誉，专心在典籍：  
这正是大人物的本来面目。

## 十五<sup>⑦</sup>

盗贼不能劫，永远赐安宁，

授予来求人，不断又加增，  
劫尽亦不灭，内财名学问；  
学者不可争，王者莫骄矜。

## 十六

别看轻已经亲证真谛的智者，  
草一般轻的财富系不住他们；  
两颊为新流醉涎染黑的巨象，  
藕丝哪能够当作它们的缰绳？

## 十七

纵然饿瘦了，衰老了，四肢无力，  
陷入困境，失去光彩，濒于死亡，  
那专爱吞食醉象流涎前额的雄狮，  
桀傲者之王，难道肯把干草当做食粮？

## 十八<sup>⑧</sup>

惟爱正当的生活，宁死也不陷污浊，  
决不向恶人乞讨，不对穷朋友求告，  
灾难中高自位置，追随圣人的行迹；  
这苦行如卧利刀，有谁人曾经称道？

## 十九<sup>⑨</sup>

身语意都充满功德甘露，  
施恩惠使三界众生欢乐，  
他人之善虽极微也视若高山，  
欣然常志心间；这样的善人有几个？

## 二十<sup>⑩</sup>

一边是遍入天安眠，另一边是他的仇敌，

一边又停着前来避难的飞山，  
一边还隐藏着大火，更有那灭世的烈焰：  
大海真是广阔，深远，一切包含。

## 二十一

有时睡地上，有时卧高床，  
有时嚼菜根，有时吃细粮，  
有时衣褴褛，有时锦绣裳：  
智者为成事业，苦乐不在心上。

## 二十二<sup>⑪</sup>

我向神顶礼，可是他们服从可恶的命运，  
命运可尊敬，但它也只能赋予业报之果，  
既然果依业，命运和其他又算得什么，  
顶礼业报吧，连命运也不能将它胜过。

## 二十三

王者灭亡由于失败，出家人堕落因贪恋尘凡，  
儿子由溺爱，婆罗门由不学，家族败于不肖子，  
德行丧于信小人，酒醉忘耻，远游失爱，怠惰毁农事，  
无礼损交情，不义行为坏富贵，滥施浪费耗钱财。

## 二十四

以知耻为鲁钝，以斋戒为伪善，清白是滑头，  
英勇是无情，正直是愚蠢，言语温和是可怜相，  
威严神态是骄矜，善于词令是饶舌，稳重是软弱：  
有德者的美德哪一样不受到恶人的讥嘲？

## 二十五<sup>⑫</sup>

愿种姓下地狱，成群品德降得更低，

善良天性堕悬崖，高贵门第火焚去，  
勇敢是仇人，愿它遭雷击，只要钱财归自己，  
没有了钱，这一切品德无非是草芥而已。

## 二十六

篓中有一蛇，蜷曲，疲困，饥饿，正绝望；  
夜间来一鼠，自咬一洞，落入蛇口中；  
蛇饱餐鼠肉，即由鼠洞，迅速向外逃。  
世人安心吧！兴衰升降，自有命操劳。

## 二十七<sup>⑬</sup>

恶人应当远离，  
即使他有学问；  
蛇顶嵌有宝珠，  
难道就不伤人？



## 二十八<sup>⑭</sup>

乳先传品德,尽付身边水;  
水见乳被烹,便向火献身;  
乳见友遭难,焦急欲自焚;  
与水重结合,才复归平静:此乃善人之友情。

## 二十九<sup>⑮</sup>

能使恶棍变善人,愚人变学者,仇敌成好友,  
不见的东西忽现前,毒药顷刻成甘露,  
这是持盘者夫人;善人啊!若想心愿得遂,  
快拜求她吧,不用在无数品德中白费心力。

## 三十

一块人骨头,爬满蛆虫,沾满口涎,

没有肉，只有臭，讨人嫌，狗却啃得甜又甜，  
它不怕天神之主在旁边，不羞惭！  
下贱者原不觉他的财产不值半文钱。

### 三十一

阻犯罪而劝行善，  
隐秘密而彰功德，  
患难中不弃，施赠以时：  
这是善人所谓善友相。

### 三十二

鱼、鹿与善人  
以水、草、知足为生；  
却有渔、猎、恶棍，  
在世上做无来由的仇人。

### 三十三<sup>①⑥</sup>

热铁上滴水不见踪影，  
莲叶上滴水现出珠形，  
日近大角星时滴入海蚌便化为珍珠：  
上中下三等品质往往由共处而生。

### 三十四

象鲜花一束，  
高人有两条路：  
或在众人之顶，  
或凋谢于森林。

### 三十五

沉默是哑巴，能说会道是狂妄或多嘴，

站在身旁是冒犯，远了又是胆小鬼，  
忍耐是怯懦，若不忍，又常当做无礼：  
侍候人的道理真高深，仙圣也难学会。

## 三十六

谦卑反而高，赞美别人却显扬了自己，  
为他人努力成大业却达到自己的目的，  
用宽容就能摧毁满嘴粗暴诽谤的诬蔑者：  
有这样奇行的善人是世间所重，谁不尊礼？

## 三十七

有贪心何必问过恶？有邪心何必问罪行？  
能诚实何必修苦行？心地纯洁何必去朝圣？  
仁慈何需亲信人？有荣誉何需妆饰品？  
有学问何用求钱财？若受污名，死亡何足论？

## 三十八<sup>①</sup>

大梵天盛怒时可剥夺天鹅  
居住莲花池中的欢乐，  
他的分别乳水的能力  
却传遍世间，天神也无可奈何。

## 三十九

秃顶人头上遭受太阳光炙灼，  
想求阴凉，他走到一棵大树下，  
命运安排，大果下落，砰然头破：  
时运不济，灾难往往到处追随他。

## 四十

相貌不能产善果，也不是家世和品质，

也不是学问,也不是殷勤对人,  
只有前世修苦行积累的命运,  
象树木一样,得到时机便结果实。

## 四十一<sup>⑮</sup>

富贵以仁慈为妆饰,勇敢以言语谨慎,  
知识以平静,门第以谦逊,财富以施舍得人,  
苦行以不怒,有权者以容忍,行“法”以真诚,  
但一切的最高妆饰,一切之因,是善良品性。

## 四十二

能除去姿质鲁钝,能在谈论中灌输真理,  
能使人更得尊敬,能排除各种罪恶,  
能净化心灵,能向四方传播荣誉:  
请问,与善人结交还有什么不能获得?

## 四十三

愿与善人亲,喜他人德行,对师长尊敬,  
勤研究学问,爱恋自己妻,恐惧恶言语,  
崇信自在天,有自制能力,与恶人远离;  
有这些无瑕美德者,我谨向他们顶礼。

## 四十四

断渴爱,行忍耐,消灭骄矜,莫于恶事生心,  
说真话,遵善人道路行,侍奉饱学之人,  
尊重应尊重的人,和解仇敌,隐藏自己善行,  
善保荣誉,对苦难中人慈悲:这是善人行径。

## 四十五

智者行一事,不论善不善,

必先尽全力，考虑其后果；  
贸然行事，其所得结果，  
必将如利箭，至死刺心窝。

## 四十六

森林中，战场上，或处水中或火内，  
或陷入敌人重围，或在海中或山顶，  
不论入睡或酒醉，或遭遇艰辛，  
保护人者是前世所修善行。

## 四十七

恐怖的森林将化为京都，  
一切人都将化为亲友，  
整个大地呈现无限宝藏，  
只要有广大善行前世曾修。



## 四十八<sup>①⑨</sup>

任你没入水中，或登须弥山顶，或战败敌人，  
或学尽商业、农业、一切学问和六十四能，  
或竭尽全力象飞鸟一样在广阔的天空中游行，  
业力下，不应有的终不发生，应有的又怎能消隐？

## 四十九<sup>②⑩</sup>

以语主为师，金刚杵为兵器，天神为部队，  
天堂为城堡，有诃利赐恩，仙象为坐骑，  
有这样神奇武力的天帝仍然被敌人摧毁；  
因此只有求告命运。去吧！无用的勇气。

## 五十

施舍、受用与散失，

钱财有三条去路；  
若不施舍又不享受，  
它只剩下第三途。

## 五十一

有钱的人便是出自高门，  
博学、多闻、会评鉴德行，  
又能言善辩，容貌出群：  
一切品德都倚仗黄金。

## 五十二<sup>②①</sup>

天神不以无价之宝为满足，  
也不因出现剧毒而恐怖，  
得不到不死仙酒决不罢休；  
智者都不从既定目标退后。

### 五十三<sup>②</sup>

尽管有木星等五六位同受尊敬，  
特好勇武的罗睺星却不对他们仇恨；  
兄弟！请看，这魔王虽只剩下头颅，  
还要在朔望日吞食主宰昼夜的两大明星。

### 五十四

耳的装饰是学问，不是耳环；  
手的装饰是布施，不是手钏；  
慈悲为怀的人们身躯放光彩，  
不是靠檀香，而是仗行善。

### 五十五<sup>②</sup>

有佳作者永扬名，

善吟韵味大诗人；  
他们以荣誉为身体，  
不怕老死，不怕生。

〔有高能者永扬名，  
善炼丹汞大智人；  
他们以荣光为身体，  
不怕老死，不怕生。〕

## 五十六

自己额上由造化写下的财富大小，  
到金山上不能多得，到沙漠中也不会少；  
因此要坚忍，别对富豪白白作出可怜相，  
请看，井中或海中一罐所盛水量都一样。

## 五十七

在施食者面前摇尾巴，腿跪下，  
坐在地上张嘴露腹，这是狗模样；  
大象却不然，先要严肃望一望，

听了无数的好言语，才肯把食享。

## 五十八

国王啊！如果想挤这大地母牛的奶，  
现在就应该象对牛犊一样养育人民；  
只有把它经常好好养育起来，  
大地才会象如意树枝一样茂盛。

## 五十九

又真诚，又虚假；又严厉，又甜言蜜语；  
又残忍，又仁慈；又贪婪，又慷慨大方；  
又不断花费，又有大量钱财滚滚来；  
帝王行为象妓女，有不正一种形相。

## 六十

从来暴君不承认  
谁是他的自己人，  
浇油祭祀者触火，  
火也一样将他焚。

## 六十一

残暴成性，无故生争执，  
劫夺他人财产与妻子，  
对亲友常怀嫉妒心，  
恶人本性原如此。

## 六十二

初浓重而渐减，

先轻淡而后增，  
小人君子的友情  
如上下午的阴影。

### 六十三<sup>㉔</sup>

树因果实累累而俯身，  
云因新雨蓄积而下垂，  
善人由富裕而彬彬有礼，  
施恩惠者原是本性谦卑。

### 六十四

太阳使白昼荷花开放，  
月亮使夜间白莲绽蕊，  
云也不待请求就下雨，  
善人是自愿为人尽力。

## 六十五<sup>㉔</sup>

既然无意识的阳燧石  
太阳光(足)一触就冒火焰；  
那么显赫的人物  
怎能容忍别人冒犯？

## 六十六

命令，荣誉，爱护婆罗门，  
布施，享受，能保全友人；  
如果没有这六种品德，  
这样的人何用王者宠幸？

## 六十七

正好似试图用细藕丝拴住大象，



又如想拿马缨花姣嫩蕊切断金刚，  
也仿佛要一滴蜜将咸海化成甜味，  
好言语引恶人走正路就是这样。

## 六十八

造化为无知创造隐蔽处，  
有益而无害，完全能自主；  
尤其在智人学者集会中，  
愚人有沉默作为装饰物。

## 六十九

超越了一切恶人，毫无顾忌，  
自己从前靠贱行生活，已都忘记，  
仗命运获得权势，憎恨德行，  
在这小人的治下，谁能安居？

## 七十

学问是人的崇高容貌，又是深藏的财宝，  
学问使人有福享有名望，是众师首长，  
学问是远游他方时的亲友，是最高保护神，  
王者尊学而不尊财，无学问者和动物一样。

## 七十一

对亲人和顺，对外人怜悯，对恶人精明，  
对善人亲近，对小人骄矜，对学者公正，  
对敌人英勇，对长者谦逊，对女人调情，  
这类人精通各种巧技，世间情况由他们定。

## 七十二

手作可敬的施舍，头向尊长足下顶礼，

口说真实的言语，臂有无敌的膂力，  
心中是纯洁思想，耳边听经典文章，  
即使无势又无财，高尚的人也有此盛装。

流涎； 七十三<sup>㉓</sup>

蛇王头上顶起了一层层世界，  
龟王背上又将这蛇王担承，  
大海又轻易把龟王纳于怀抱，  
啊！伟大人物的品性威力无穷无尽。

## 七十四

在循环的轮回人间，  
谁死了不再生还？  
他生下使家族地位上升，  
这才能算是真正出生。

## 七十五

狮子尽管在幼年，  
也敢攻醉象，不怕他两颊，  
这是强者的天性，  
显赫的原因并不在于年龄。

## 七十六

装饰人的不是臂钏和光辉如月的项圈，  
不是沐浴，涂香油，花朵和盛装的发辫，  
唯有文雅的言词可以把人来装饰，  
一切装饰常在毁坏中，真正装饰是语言。

艳情<sup>㉗</sup>



## 七十七

善人的无尘垢的明辨之灯  
只有在那时可以照明：  
当鹿<sup>1</sup>眼女人的闪烁目光  
还没有来将它遮隐。

## 七十八

有灵活的大眼睛，由青春而骄矜，  
乳房丰满，瘦腹上有三叠皱纹；  
见到这样的美貌而不动心，  
那才能真算是有福之人。

## 七十九

笑容，情感，娇羞，伶俐，

转过脸，半投来斜射眼光，  
语言，带妒意的争辩，游戏，  
合起来，便使女人成为罗网。

## 八十

有环佩、腰带、脚镯响叮当，  
胜过了天鹅鸣的年轻女郎，  
投出象惊鹿一样的眼光，  
谁的心能不向她投降？

## 八十一

请大家听我讲一件真理，  
不是偏见，是七重天地间的真谛：  
女人以外没有别的迷人，  
她也是痛苦的唯一原因。



## 八十二

女郎的调笑本是天性，  
却闪耀在愚人的心间；  
正如莲花颜色出于自然，  
偏有蠢笨的蜜蜂飞来盘旋。

## 八十三<sup>②⑧</sup>

声色娱乐都是空虚、腐朽、无味，  
是一切罪恶渊藪，都应当放弃；  
然而在具备真理智慧的人心中，  
却仍有那不可言说的巨灵更为有力。  
〔然而我要说，没有什么比行善更造福，  
世上也没有什么比鹿眼女更可爱慕。〕

## 八十四<sup>②③</sup>

圣人们啊！请弃去妒嫉，考虑正义，  
确守正轨，回答这个问题：  
应供奉倾斜物，究竟是指的大山坡，  
还是指那逗弄爱神微笑的少女？

## 八十五

何必说那许多空洞的废话？  
人们只有两处值得向往依存：  
或是贪恋新鲜娱乐的乳重难承的、  
美人的青春，或是森林。

## 八十六

王爷啊！这世上谁也走不到欲海的尽头。

无穷财富有何用？青春逝去，欲情犹有。  
还是去情人住处，那里有莲花般的眼眸，  
莫待老年步步进犯，迅速夺去温柔。

### 八十七<sup>③</sup>

顶上有浓密的乌云，  
旁边山上有孔雀欢鸣，  
大地上一片草木滋生，  
旅人的眼光何处能停？

### 八十八

人世空虚，变化不定，高人只有两路可循：  
通晓真理甘露仙液怡悦情意，让时光流尽；  
否则有那乳腿丰腴又纵情欢乐的美人，  
可以任你轻运手掌爱抚取乐，自在消停。

## 八十九

忽而眉头紧皱，忽而满面含羞，  
忽而似含惊恐，忽而笑语温柔，  
少女们的如此面容，眼波流动，  
正象四面八方绽开着簇簇芙蓉。

## 九十

面容如明月，俊眼笑莲花，  
颜色胜黄金，黑蜂让秀发，  
两乳欺象颊，美臀如重压，  
言语含温柔，天然妆饰女儿家。

## 九十一

没有甘露和毒药，

如若不算女姣娥：  
爱恋时她是甘露枝，  
离弃时她是毒藤萝。

## 九十二

挤眉弄眼，眼角传情，  
巧笑娇羞，甜言蜜语，  
举步妖娆，停步作态；  
这是妇女的装饰和武器。

## 九十三

含笑的面容，天真又灵活的眼神，  
娇声说出的游戏语言有味而清新，  
嫩枝条一般的娇巧玲珑的行走身段；  
刚到青春的鹿眼女郎有哪一样不迷人？

## 九十四

疑虑之漩涡，无礼之大厦，惊险之城堡，  
过失之聚集，欺骗之渊藪，无信之窠巢，  
天堂之障碍，地狱之城门，众幻之住所，  
甘露毒药，生人网罗，这女人巧机关是谁创造？

## 九十五

人能坚守善道，又能控制感官，  
又能遵行礼法，又能知道羞惭，  
若没有夺人心志的荡女以眉弓从耳边  
射出黑睫毛下眼光利箭到心间。

## 九十六

赛过满月光辉，保持姣好容颜，

确有唇蜜在窈窕女郎的莲花面，  
若这时光逝去，那便滋味索然，  
如津巴树果只有苦汁，毒药一般。

## 九十七

在这无味的世间，常伺候于昏君宫门前，  
损伤心志的高尚的人怎得安然——  
若没有少女保持初升月色容颜和莲眼，  
摇动叮咣环珮，因乳重而腰部微弯？

## 九十八

夏季里，有冲凉浴室，有花朵，有月光，  
有清静檀香水湿双手的鹿眼女郎，  
有清风，有茉莉花香，有宫禁闺房，  
这些都使醉意、欢心、恋情、乐趣增强。

## 九十九<sup>③①</sup>

阵阵香风，枝头新发嫩芽丛，  
杜鹃声悦耳如焦急的蜜蜂嗡嗡，  
少许欢乐的微汗出自少女的如月面容，  
夏季已来，如何能望德行出自富翁？

## 一 百

纵使学问渊博，精通世故，澈悟心性，  
这世上也少有真实德行之人，  
因为人间有俊眼女郎弯曲双眉  
象钥匙一样能打开地狱之门。

## 一百零一<sup>③②</sup>

展示三叠波浪，闪耀莲花面庞，



一对鸳鸯戏水，隆起乳房成双，  
外观美貌，内怀险恶，是这大江，  
若不想沉溺生死海，切莫到其近旁。

### 一百零二<sup>③</sup>

甜蜜歌声，曼舞姿色，既有美味，  
又有浓香，轻触乳房，使我迷惘，  
令人失去真知，只谋私利的骗子，  
五种感官将我欺骗，使我上当。

### 一百零三

生死轮回的世界啊！  
超出你的路途应不远，  
若没有难越的障碍——  
醉人的俊眼在中间。

## 一百零四

美人身的森林边，  
难行走的乳峰前，  
心灵旅客啊！莫留连，  
有大盗爱神在其间。

## 一百零五<sup>③</sup>

浇灌欲乐之树的雨云，流动不断的游戏的水源，  
爱神的亲密朋友，灵巧珠宝的海洋藏处，  
吸引少女眼光饮月鸟的满月，幸运女神的住地，  
这样的青春时期来到而心不乱的人真有福气。

## 一百零六

情欲的居处，遭到千百地狱大苦的原因，

产生愚痴的种子，遮蔽智慧明月的云层，  
爱神的好友，各种各样明显罪过的连锁，  
灾祸花朵的园圃，人世上就是这青年时辰。

## 一百零七

可看的什么最上？是鹿眼女郎的可爱脸庞，  
可闻的是她嘴边香气；可听的是她的言语；  
可尝的是她花苞唇间美味；可触的是她身躯；  
青年朋友最可想念的到处都是她的游戏。

## 一百零八

其实月亮没有成面庞，青莲也未成双眼，  
身躯更不是黄金所制，却甘受诗人欺骗；  
明知道鹿眼女全身不过是皮肤和骨头  
加上血肉，却有愚人还要对她们迷恋。

## 一百零九

天生瞎眼，面容丑陋，老迈龙钟，  
村俗不堪，出身低贱，癞疥流脓——  
对这等人，为一点金钱就交出自己  
美丽身体的妓女，斩慧树的利刀，有谁爱宠？

## 一百一十

这是妓女，乃爱神的火焰，  
由美貌做柴薪而火力增添，  
这里面多情人把祭品奉献，  
投进了青春时代和金钱。

## 一百一十一

春天来到，杜鹃鸟的歌声悦耳，

南来的摩罗耶山的香风轻拂，  
却都能伤害离别情人的游子；  
唉！患难中仙露也会成为剧毒。

## 一百十二<sup>㉔</sup>

自在天、梵天、遍入天，三大神  
都由他而永成鹿眼女的家奴，  
其圣洁行为非言语所能表述，  
顶礼这位尊神，其标志是海中怪物。

## 一百十三<sup>㉕</sup>

爱神的女子印章是胜利者，能赐一切财富，  
愚人无智慧却抛弃她去追求虚妄幸福，  
他们受神严厉惩罚成为光身子或光头，  
或留五撮头发，或扎满小辫，或手捧头盖骨。

## 一百十四<sup>③</sup>

在这人生大海中，海鱼为记的渔翁，  
将名为女人的钓鱼钩下抛，  
不久便钓上贪恋唇边美味的人之鱼，  
放在情欲之火上煎熬。

## 一百十五

在沉醉的爱情激动时，  
女人们若想怎么办，  
要从中加以阻拦，  
连大梵天也不敢。

## 一百十六

头上有茉莉花含苞欲放，

身上涂红花粉配合檀香，  
怀中抱懒洋洋可爱女郎，  
这便是来到了另一天堂。

## 一百十七

红花粉末涂抹身上，  
珠串颤动白乳一双，  
莲花两足如鹅鸣响，  
世间美女谁能抵挡？

## 一百十八

那些大诗人真正是识见颠倒，  
他们一直用弱者之名把女人叫；  
那些灵活眼珠的闪闪目光所到，  
天神们也都屈服，怎么能算弱小？

## 一百十九<sup>㉞</sup>

隆起的乳房，灵活的两眼，蹙动的双眉，  
猩红的唇瓣，这些当然会使人难过；  
但爱神亲手写下的幸运字迹一行，  
那中立无害的茸毛，怎么也将人折磨？

## 一百二十

那责备女人的假冒的圣人  
是个自欺欺人的骗子手，  
因为苦行的报酬是天堂，  
天堂里还是有仙女同游。

## 一百二十一

踟蹰在森林树影间，



有纤弱的女郎在行路，  
手提起薄薄的胸前衣，  
要把皎月的光辉遮住。

## 一百二十二

不见面时只想见面，  
见到以后更想亲密，  
和大眼睛的抱在一起，  
我们又想永不分离。

## 一百二十三

辫发散乱落在胸前，  
半合半开如花俊眼，  
寻欢疲倦两颊微汗，  
福人饮蜜少女唇边。

## 一百二十四

开始是“不，不”娇声，随后渐有意，  
然后羞怯放松身体，失去意志力，  
接着是爱心增长，寻欢求乐趣，  
娇躯无力心欢喜，这是名门淑女。

## 一百二十五

若得在眼前，  
仿佛仙露甜；  
一旦不相见，  
苦如毒药丸。

## 一百二十六

咒语不能制，药物不能疗，

消灾千百法，件件不奏效，  
一阵病上来，全身即颠倒，  
爱情癫痫病使人眼晕头旋绕。

## 一百二十七

△生诊治  
语也无医药能  
安神

听从秀眉女的命令；  
她闪动目光所指处，  
一定出现那仆人。

## 一百二十八

不合适，是颠倒，  
老年男子还被爱侵扰；  
另一事，指女子  
生活、寻欢、衰老也不止。



## 一百二十九

宁可遭受细长、灵活、游动、闪烁、放肆、  
青莲花般的巨蛇咬伤，也别碰那眼光，  
遭蛇咬还到处有好心的医生诊治，  
对于媚眼，我既无咒语也无医药能防。

## 一百三十

灯也有，火也有，  
还有宝石般星光和明月，  
只缺了我的鹿眼女，  
这世界依然是一片暗黑。

## 一百三十一<sup>③</sup>

面容如月光宝石，

青丝发如绿玉放光，  
双手似红莲花钻石，  
她正象众宝合装。

### 一百三十二<sup>④①</sup>

胸前乳房沉重(木星)，  
面如满月放光(太阳)，  
双足缓缓移动(土星)，  
她正如星曜组装。

### 一百三十三<sup>④①</sup>

女郎呀！你的射法  
真是空前未见，  
你能射中人心，  
却只用弓弦(品貌)不用箭。

## 一百三十四

粉白的住房，皎洁的月光，  
莲花般容貌，浓烈的檀香，  
芬芳的花环，这件件桩桩  
迷惑多情人，却对避世者无妨。

## 一百三十五<sup>④</sup>

应住恒河旁，  
河水涤诸罪；  
或依少女胸，  
乳间罗珠翠。

## 一百三十六

假如那人乳隆，臀美，面容娇，

心啊！你也不必暗烦恼。  
假如你对这些真想要，  
快修功德，无功德不能得到。

### 一百三十七<sup>④</sup>

既有那电光闪闪，花树放浓香，  
又加上乌云新，阵阵雷鸣响，  
还有那孔雀游戏咯咯叫声长，  
热情荡漾，秀眼女怎度过离别时光？

### 一百三十八

调笑取乐有闺房，身边是美女懒洋洋，  
耳边有雌杜鹃鸣声荡漾，花开满园芳，  
有少数真诗人共谈讲，迷人明月光，  
五彩花环，种种春色使某些人心欢畅。

## 一百三十九<sup>㉔</sup>

头发约束好(能自制),眼睛伸长到耳边(精通经典),  
口中有天然纯洁的牙齿(婆罗门祭司)一串,  
珍珠(解脱)常住处是胸前一对(修行)瓶罐,  
女郎啊!你身形寂静,怎么煽动情焰?

## 一百四十<sup>㉕</sup>

天上乌云蔽空,地上满是蕉叶丛,  
新开山花处处送来阵阵香风,  
孔雀群鸣声悦耳,充满森林中,  
幸福者,不幸者,都由此心怀激动。

## 一百四十一<sup>㉖</sup>

雨季如少女,燃起情意,



开放茉莉花散发香气，  
浓重乌云(乳房)高高升起，  
何人能不由此心神悦怡？

## 一百四十二

大雨中可爱人不能从府第出外，  
大眼女由寒冷颤抖着紧抱在怀，  
夹着雨点的凉风进窗棂消除倦怠，  
啊！富人的下雨天也如晴天自在。

## 一百四十三<sup>⑦</sup>

过夜半，贪寻欢，肢体懒，  
渴难忍，醉未醒，楼顶寂无人，  
娇美人，臂无力，递过漏水瓶，  
月光明，照秋水，不饮是无福之人。

## 一百四十四

冬季里，奶酪酥油为饮食，身披红色衣，  
红花香水涂满身，寻欢作乐软无力，  
隆乳丰臀美女抱在怀，深居宅内，  
口中满含槟榔叶，富人有福安然睡。

## 一百四十五<sup>④8</sup>

吹散头发，强闭双眼，猛掣衣衫，  
使人身毛直竖，显露身形抖颤，  
一再伤损朱唇，引起声声气喘，  
寒季风此时往往与情人一般。

## 一百四十六<sup>④9</sup>

永远坚持修炼瑜伽行，法力使内心

与神我结成友谊不能分，对如此高人，  
可爱美人的甜言蜜语，秀唇美面，  
芬芳气息，隆乳紧抱，又何足论？

## 一百四十七

言语中全是舍弃尘世沾染的谈论，  
口头上嗡嗡响着经典的饱学之人，  
要放弃那有着红宝石编成腰带的、  
眼如莲花的美人之臀，又有谁能？



离 欲<sup>®</sup>



## 一百四十八

奔波过许多艰难险阻地方，依然毫无结果，  
放弃了家世和门第的骄矜，白白侍候一场，  
不顾尊严在他人家中饮食，惶惶同乌鸦一样，  
爱犯罪的贪欲啊！今天还不满足，还在增长！

## 一百四十九

为求宝我也曾深挖大地，烧炼在矿山，  
远涉重洋，还小心侍奉在帝王前，  
也曾一心诵咒语，熬夜在坟墓边，  
却未曾得到半文钱，贪欲啊！如今请免！

## 一百五十

一心讨好，勉强忍受狂徒恶言语，

暗制心中泪，虚情假意装笑容，  
还要向被财富毁坏了智慧的蠢人敬礼，  
希望啊！今后你再怎样将我要弄？

## 一百五十一

由太阳的去去来来，生命一天天缩减；  
受许多繁杂事务重压，也不知道时间；  
看到了生老死灾难，又没有生出恐惧；  
饮下了愚痴放逸之酒，这世界已经酣然。

## 一百五十二

若不见苦妻房衣衫褴褛，  
饿孩儿牵母衣哭哭啼啼，  
有志者谁肯为可恶肚皮，  
恐遭拒，语含糊，向人求乞？



## 一百五十三

享乐欲望已停止，青春骄傲也消逝，  
亲如性命的同辈朋友已迅速去天上，  
扶杖缓缓起立，两眼模糊生重翳，  
唉！顽劣的身躯，竟然还恐惧死亡。

## 一百五十四<sup>⑤</sup>

从未曾为斩断尘寰依法冥想大自在天双足，  
也未曾求得正法可以打开天堂之门户，  
甚至睡梦中也不曾拥抱过美女一双肥乳，  
我不过是砍伐母亲青春森林的一柄利斧。

## 一百五十五<sup>⑥</sup>

未曾享受福，我们却把罪受；

未曾修苦行，我们却尝苦头；  
时间未走开，我们却要溜走；  
欲望未见老，我们却已老朽。

## 一百五十六

脸上现皱纹，  
头上白发生，  
四肢软无力，  
欲望却年轻。

## 一百五十七

福乐纵然长久，也不能不自然消逝；  
与放弃有什么差异，使人们拿不定主意？  
它自行消逝，会使人感到无限悲伤痛苦；  
自动放弃它，却使人得到无穷静寂乐趣。

## 一百五十八<sup>⑤</sup>

饭是乞讨来，既毫无滋味，又日只一餐；  
床便是大地，唯有自己身体随时作伴；  
穿的是千百陈旧布片拼成的破烂衣衫；  
哈哈！就这样，尘世欲乐还不能割断。

## 一百五十九

肉团的两乳却被比成一对金瓶；  
满贮黏液的嘴脸又被喻为月轮；  
流尿浸湿的下体也可与象鼻抗衡；  
啊！杰出的诗人竟把恶形加以美名！

## 一百六十

不知道焚烧威力，飞蛾投入烈火；

不知道内有钓钩，鱼儿将肉饵吞下；  
我们明知世上爱欲缠绕祸患网罗，  
竟不能解脱；唉！愚痴之力真伟大！

## 一百六十一

有菜果，可供食；有甜水，可供饮；  
有大地，可供眠；有树皮，可遮身；  
众恶人，得微资，如饮酒，醉身心，  
无礼貌，加凌辱；要我忍受，万不能。

## 一百六十二

从前，世界由一些宽宏大度的伟人创立；  
由另一些维护，另一些征服后如草芥般赠人；  
现在，又有另一些智者享受这十四层天地；  
仅仅主宰几个城镇的人何来这醉狂热病？

## 一百六十三

你是王，我们是从师得智慧而骄傲无上；  
你以豪富闻名，我们有诗人扬名十方；  
这样，傲慢的人！我们之间距离并不远，  
若你不理我们，我们也丝毫没有欲望。

## 一百六十四

千百帝王从未不享受这大地而逝去；  
获得这大地的有哪位王者得到尊礼？  
大地的一部分的一部分的一角落主人，  
应当悲伤，却反而欢欣，真是愚蠢无比！

## 一百六十五

非舞伎，非供奉，非歌童，

又不会一心嫉害他人，  
又不是乳房重得弯腰的少女，  
王廷中哪能容下我们？

## 一百六十六

你主宰钱财；我们是语文之主宰；  
你是英雄，我们善于挫败论战者骄态；  
财迷求你；求除智慧上污垢者从我来；  
你若不尊我；我更不理你；国王啊！我走了。

## 一百六十七

心啊！你何必一天天千方百计  
讨人欢心，自寻烦恼无边际？  
内心欢喜，自有如意宝珠伟力，  
决心解脱，尚有何求不满意？

## 一百六十八

为了这荷叶上水珠般的生命，  
我们失去见识，有什么不曾进行？  
竟当着那些钱财迷住心意的富人  
犯下无耻地自吹自擂才德的罪行！

## 一百六十九

兄弟啊！可叹那大王爷和簇拥他的藩王，  
还有那王廷臣子和面如满月众女在近旁，  
更有高贵王子成群，歌人和传说吟唱；  
这都由时间(死神)之力归于记忆；谨向大神敬礼。

## 一百七十

生我们的人都久已逝去；

同生长的人也沉入记忆，  
现在我们一天天走近死亡，  
象那大河的积沙岸边老树。

## 一百七十一<sup>⑤</sup>

某一家宅棋盘格，先多后余一，  
先一后又多，一个不剩到终局，  
如此轮流颠倒昼夜两棋子(骰子)，  
时间与其妻神通游戏，以人为赌具。

## 一百七十二

是不是把苦行修炼，住在圣河边？  
还是依礼陪伴妻子，她品貌双全？  
是品尝诗歌甘露味，是饮瀑布般经典？  
我们不知怎么办，人寿只有几瞬间。



## 一百七十三

希望是江河，愿望为其水，欲望为其波，  
情欲乃蛟鳄，盘算是鸟雀，坚毅树被消磨，  
愚痴漩涡深难过，忧虑岸高多险恶，  
寡欲清心，修行瑜伽，渡到彼岸应欢乐。

## 一百七十四<sup>⑤</sup>

富人前乞讨受苦时觉得悠长；  
享乐中智慧颠倒时又感短促；  
愿我内心一笑，回忆这般时光，  
当出禅定时，坐在山窟中石床上。

## 一百七十五

无垢之学未学成，财富未得到，

父母之前又未曾一心一意尽孝，  
灵活大眼女郎，连梦中也未曾抱，  
贪求别人赏口饭，乌鸦一般，把时光过了！

### 一百七十六<sup>56</sup>

朋友啊！我们在这轮回的三界中寻求遍，  
从来未曾耳中听说或眼中看见，  
有何人能轻易用控制绳桩拴住心灵雄象，  
它深深迷醉于声色雌象而疯狂傲慢。

### 一百七十七

我们以树皮衣满足，你却以财富，  
满足是一样，突出处是并无突出；  
只有欲望无穷者才算是穷苦，  
内心满足的人中，谁穷，谁富？

## 一百七十八

享乐如天上云端轻盈电光一闪，  
寿命似风卷云层中纤弱雨滴一点，  
青春嬉戏时短暂，应念此即人间，  
智者啊！要修炼收心入定，切莫迟延。

## 一百七十九

福德村镇，广大森林，手持乞食钵，白布遮掩，  
满腹经典婆罗门祭火烟熏处门户叩遍，  
为饥饿所苦，为填充肚腹空谷，有志气者宁愿  
以此为福，也胜过天天在同族同辈间求怜。

## 一百八十

心啊！离开这声色密林，烦恼聚集处，

趋向那寂静本性，幸福道路，刹那消除  
一切痛苦，放弃自己的波浪般不定生涯，  
勿再迷恋浮生欢乐，此刻就该将心定住。

## 一百八十一

挚友啊！现在以花果根菜为乐吧！  
卧大地，穿粗糙新树皮。起来，同到森林去。  
在那儿，那些不辨是非，心地痴愚，患财富病，  
胡言乱语的卑鄙老爷们，连姓名也无人提起。

## 一百八十二<sup>57</sup>

心啊！清除愚痴；向头饰新月之神寻欢喜，  
且一心依附那天降圣河岸边土地。  
谁能信任波涛，泡沫，电光，妇女，  
以及火焰，毒蛇，湍流的奔腾迅急？

## 一百八十三<sup>㉔</sup>

乐歌在前，南国热情诗人在左右，  
执麈尾的女娥环珮叮当在身后，  
若能这样，便可去贪恋人生美味；  
否则，心啊！快快进入无分别三昧！

## 一百八十四

难道山谷中根菜已消灭，泉水已枯竭，  
树上挂浆果带薄皮的枝条也已断绝？  
为什么要去伺候那粗野无礼的恶徒的  
刻薄的傲慢之风吹动的眉间颜色？

## 一百八十五

上问自在天：何时我才能独自逍遥，

无欲无求，平静无烦恼，  
以天为衣，以手为钵行乞讨，  
将一切业报连根都拔掉？

## 一百八十六<sup>㉟</sup>

得到能满足一切欲望的财富，以后何如？  
在敌人头颅上踏上了双足，以后何如？  
奉献所爱的人以种种美物，以后何如？  
人的肉身生存历劫不渝，以后何如？

## 一百八十七

虔奉湿婆神，生死恐惧记在心，  
亲友之中无眷恋，爱神不动情，  
不遇他人无过失，森林寂无人，  
离弃欲望后，更有何物可追寻？

## 一百八十八<sup>⑥</sup>

因此，世人啊！如果你们有真心，  
应求大梵，无穷，不老，广大，最上神；  
可怜世上众人崇奉大地主宰者，  
种种享乐，那只是随从大神之物品。

## 一百八十九

心啊！你深入地下，上升天廷，  
漫游世界，只凭一闪念就行；  
却从来不曾走错路念到大梵，  
念到它，你就可以获得福星。

## 一百九十<sup>⑦</sup>

大地为床榻，柔臂为巨枕，

天空是华盖，风如宫扇轻，  
皎月作明灯，寡欲作女人，  
如豪富王者，道者得安寝。

### 一百九十一<sup>⑥</sup>

何必读《吠陀》、法典、往世书、浩瀚的经典？  
何必行那些能赐天堂茅舍住的祭仪拜忏？  
除却唯一如同销毁人生重担的时间烈火，  
能使人进入自我欢喜境地者，此外皆买卖一般。

### 一百九十二

寿命如波涛起伏，青春只有数日停留，  
财富如念头一闪，享乐如雨季电光来去骤，  
情人交颈相依偎，紧抱也不能持久，  
为渡到人生恐怖海彼岸，要一心向梵莫旁求。



## 一百九十三

月光美妙，美妙是林中草地好，  
与善人交游多美妙，美妙诗中言语巧，  
情人的含嗔带泪面容真美妙，  
一切美妙在心中都不久长，再也没有了。

## 一百九十四

当此身健无病，老年远未来临，  
五官感觉灵无碍，未耗损寿命，  
此时智者应努力，力求造福自身心；  
一旦宅中火起，何能再谋求掘井？

## 一百九十五

在世上未习学问，辩压敌群，富有教养，

又未用刀锋劈象颊，得声名直到天上，  
又未饮美人嫩苞唇味，映初升月光，  
却白白失去青春，唉！象一盏灯独照空房。

### 一百九十六<sup>③</sup>

有福之人住山谷，冥想光明高无上，  
欢喜洒泪珠，衣襟上鸟雀饮用不惊惶；  
我们却向往于愿望中心灵宫院池塘  
岸边园林游乐，虚度了一辈子时光。

### 一百九十七

生为死所扰，光彩夺目的青春伤于老，  
知足害于贪财，清静为荡妇调情所恼，  
德行受世人嫉妒，森林有蛇虎，王者有奸佞，  
财富权势不永恒，有何物不为何物所损？

## 一百九十八

千百种心病身病从根上毁坏一生健康，  
有财富处便开门招祸患，如引鸟飞来一样，  
生下来就必然立即为死神收归己有无法抗，  
专横的命运所造物中有什么稳定久长？

## 一百九十九

处胎中在污秽之间艰难地蜷屈身体，  
青年时要受相思苦恼与情人别离，  
到老年又必遭遇妇人们嘲弄轻鄙，  
世人啊！请问这世间有没有一点欢娱？

## 二 百

人寿不过百年，夜已占去一半，

另一半中的一半属于儿时和老境，  
余年有疾病离别愁苦，在侍候人中度一生，  
这水波一般短促的生命中哪有欢情？

## 附 可 疑 诗 八 首<sup>②</sup>



## 二百二十一

舍己为人的人是善人，  
常人为人谋而不损己，  
利己而损人是人中罗刹鬼，  
损人而无所利，吾不知其何名。

## 二百三十五

一会儿是儿童，一会儿是贪欢的少年，  
一会儿穷无所有，一会儿有权有钱，  
衰老的身躯妆饰上皱纹，在人生舞台上，  
隐入阎王所在的幕后，人真象演员。

## 二百六十五

任深通世故的人责备或称赞，

任财富女神随意离去或来前，  
不管是死在今天或活到永远，  
智者决不离开正道，一步走乱。

### 三百零一<sup>⑤</sup>

地母啊！风父！火友！水亲戚！空兄弟！  
现在给你们作最后一次的合掌顶礼。  
由你们的结合之力而生，由善行滋长而有光辉，  
由无垢智慧消除一切愚痴，我今与大梵合一。

### 三百十一

我所时刻想念的人，她却不恋我，  
她想要的是别人，别人又恋别一个，  
又有另一个人却认为我最可意，  
去吧！她和他，爱神，这个人，和我自己。



## 三百三十一

有人依离欲，  
有人行世道，  
有人乐艳情，  
各各异所好。

## 三百三十三<sup>⑤</sup>

衰老如牝虎伫立狰狞，  
疾病如仇敌袭击此身，  
年华泻去如水出漏瓶，  
依然行无益，奇哉世人。

## 三百四十八

想到时引起痛苦，

见到时令人心醉，  
碰到时使人入迷，  
为何叫做亲爱的？

## 注 释

- ① 第一首诗照例要颂神。诃罗即湿婆，亦即大自在天。他的顶上有一新月为妆饰。他曾在爱神引诱他时用额上第三只眼的神光把爱神烧成灰烬。把他比做智慧之灯，因此描写可以双关。“福人”下面本有一词兼具“处境”和“灯芯”两义，无法译出。“胜利”是祝颂之词。从第一首到第七首，一般写本中均有，但分类入辑不同。（第一首）
- ② 醉象流的涎与骄傲是一字双关。（第五首）
- ③ 印度人常以一种乌烟涂眼圈，以为可以增加美丽兼能明目。“大梵”是印度唯心论哲学指宇宙精神的术语。（第六首）
- ④ 从第八首到第七十六首属第一辑《世道百咏》。
- ⑤ “大梵天”，一般认为是司创造的大神。这与“大梵”不同。（第八首）
- ⑥ 诗意是说，金钱和地位能改变人对事物价值的看法。这是讥讽古代社会中富贵人不认识事物真价值，只凭自己的金钱、地位而目空一切。参看第二十五首诗。（第十二首）
- ⑦ “劫”是宇宙循环历史中的一个周期，据说有四亿三千二百万年。诗意是说，学问是内在财富，不象一般财物那样容易失去。（第十五首）
- ⑧ “称道”一词亦可解作“教导”，“卧利刀”指睡在刀锋上，称为“刀锋苦行”，有不只一种解释。（第十八首）
- ⑨ “极微”指物质的最小分子，是哲学术语，也是常用词。（第十九首）
- ⑩ “遍入天”即大神毗湿奴，住在海上。有一群他的敌人曾逃到海中躲藏。传说山本来有翅能飞，后被神砍去翅膀，有一山飞入海中避难。相传海底有一种火。世界到了该消灭的时候，有大火起来将全世界烧毁，据说这火也在海底。（第二十首）
- ⑪ “业”即行为。一切行为皆必有报应，这是印度的传统信念。（第二十二首）
- ⑫ “种姓”指将人照家世出身分为婆罗门、刹帝利等四大种姓的制度，此处实指高贵的种姓出身即婆罗门而言。“成群品德”指各种类的品德。“降得更低”指地位降低，微不足道。这诗是写古代社会一种情况，象是穷文人的愤世嫉俗口吻，并非真赞颂金钱，与第十二首和第五十一首诗同。（第二十五首）
- ⑬ 相传有一种毒蛇顶上藏有宝珠一颗。“伤人”直译为“可怕”。（第二十七首）
- ⑭ 这诗是用乳水关系比喻友情。天然乳中有水相合，乳水中有乳的品质、德性。当煮乳时，水先化为蒸汽，然后乳也要焦干，只有乳水重相合，乳才

不会焦。古印度人说乳与水是指无水分的乳粉与水，故分别有水乳中之乳，使之脱水，是天鹅智慧的表现。参看第三十八首诗。（第二十八首）

- ⑮ “持盘者夫人”一词罕见，指“持盘者”毗湿奴之妻吉祥天女，即掌财富的女神；或说是指文艺女神。有写本作“诡诈”女神，不少写本作“善行”女神。（第二十九首）

- ⑯ 印度传说，雨水在太阳与大角星（作为印度二十八宿之一的标帜，约相当于我国的亢宿）相接近时滴入海蚌壳，便能化为珍珠。“共处”即接近，有异文作“接触在一起”。（第三十三首）

- ⑰ 天鹅是大梵天的坐骑。传说天鹅能将混合的乳与水分开，使乳脱水。参看第二十八首诗注。（第三十八首）

- ⑱ “平静”指能控制感官，无欲。“门第”又作“学问”或“平静”。校本采“平静”，加了“可疑，未定”符号。现照意义采用“门第”。苦行者常易发怒诅咒人，故应以“不怒”为美德。“法”指执行宗教规定的仪式等。（第四十一首）

- ⑲ “学问”常说有十四种，或十八种，或四种。“能”指各种艺术和技术，有六十四种。（第四十八首）

- ⑳ “语主”或译“祭主”，音译毗诃波提，是一位仙人，在天上为木星，是天神为师。“金刚杵”是天神首长因陀罗的武器。“诃利”指毗湿奴（遍入天）。“仙象”是因陀罗的坐骑。“天帝”即因陀罗。（第四十九首）

- ㉑ 印度神话：天神共搅乳海以求得不死仙酒（甘露）。在最后达到目的以前，曾获得奇珍异宝、仙女、天马、仙象、如意神牛、如意宝树等，并出现一烈性毒药，可以毁灭世界，幸为大自然吞下，才未发生祸害；最后才出来甘露。（第五十二首）

- ㉒ 印度神话：罗喉在甘露出现后偷饮，为太阳和月亮发现并报告众神。罗喉被毗湿奴斩下头。但因甘露已饮至喉，故头得不死。他专寻太阳、月亮报仇。不过从口中吞下后又从喉中出来。这是解释日食和月食的传说。（第五十三首）

- ㉓ 这首诗中用了双关语，故作两译。“佳作”和“高能”还可解为善行。（第五十五首）

- ㉔ 这首诗见迦梨陀娑的《沙恭达罗》剧第五幕。（第六十三首）

- ㉕ “阳燧石”据说一见阳光就冒火光。我国古时由阳光取火的阳燧是金属的，此处借用。“光”又是“足”，脚，是双关语。脚踏是侮辱。（第六十五首）

- ②6 印度神话：地下、地上、天上三层（或十四层）世界是在海中的蛇与龟上面。（第七十三首）
- ②7 从第七十七首到第一百四十七首属第二辑《艳情百咏》
- ②8 “巨灵”指爱神。这一首诗后面附的是后半首诗的另外传本的异文。（第八十三首）
- ②9 “倾斜物”一词双关，既指大山坡，又指女子胸前。（第八十四首）
- ③0 这首诗写雨季情景。印度人说雨季如同我国人说春季，故在外地的游子思家。参看第一百三十七首。（第八十七首）
- ③1 这首诗末行依别本则作：  
“春季到，夜间（地上）何物不显其德性？”（第九十九首）
- ③2 诗中双关语兼指江河与美女。腹上三道纹被认为美。（第一百零一首）
- ③3 “五种感官”是：耳、眼、舌、鼻、身；其感觉对象是：声、色、味、香、触。“真知”即“真谛”，指最高真理。（第一百零二首）
- ③4 “饮月鸟”是传说以月光为饮食的鸟。这里把少女的眼比作饮月鸟。（第一百零五首）
- ③5 三大神中，大梵天有女，余二神有妻。海怪或鳄鱼是爱神的标帜。（第一百十二首）
- ③6 爱神以女子为官印。这首诗后半写各派出家人的形状。（第一百十三首）
- ③7 “海鱼为记的渔翁”指爱神，因他以海怪或海鱼为标记。参看第一百十二首。（第一百十四首）
- ③8 诗中形容词有双关含义。腹上脐间茸毛被认为美。“中立无害”一词双关，既指在身体中部，又指不侵犯他人的“中立”者。（第一百十九首）
- ③9 诗中原来用语双关，既是形容词，又是宝石名。（第一百三十一首）
- ④0 诗中原来用语双关，既是形容词，又是行星别名。（第一百三十二首）
- ④1 “弓弦”与“品德”，原文一字双关。（第一百三十三首）
- ④2 诗中二、四句叠用谐声词，同音异义。（第一百三十五首）
- ④3 印度说雨季如同我国说春季。参看第八十七首。那一首说游子思妻，这一首说家中妻思夫。（第一百三十七首）
- ④4 这首诗中全用双关语描写。括弧中是另一意义。（第一百三十九首）
- ④5 这首诗写雨季情景，参看第八十七首及第一百三十七首，及注。诗中后半用了一些谐声词。（第一百四十首）
- ④6 诗中用双关语。（第一百四十一首）

- ④⑦ 诗中说的漏水瓶是：瓶底有小孔向下漏水，以便就饮而不沾唇。“秋水”指秋夜的凉水。（第一百四十三首）
- ④⑧ 诗中用语双关。（第一百四十五首）
- ④⑨ “瑜伽”包括身心双方的修炼。“神我”指宇宙精神；“内心”指个体精神；二者合一即得道，得解脱。（第一百四十六首）
- ⑤⑩ 从第一百四十八首到第二百首属第三辑《离欲百咏》。
- ⑤⑪ 诗中第一句说未能信神、拜神（大自在天）求解脱，第二句说未能修行正法求升天。（第一百五十四首）
- ⑤⑫ 诗中用了一些谐声词。（第一百五十五首）
- ⑤⑬ 诗中说以自己身体为伴，意思是孤身一人，没有亲友。（第一百五十八首）
- ⑤⑭ 诗中用了双关语。“家宅”又为“棋盘格”，或掷骰子用的带格盘子。这是古代印度赌具，已失传。“时间”又为“死神”，其妻名“迦利”，“迦利”又为毁灭之神之妻称号。（第一百七十一首）
- ⑤⑮ 照修道人说法，修炼打坐“入定”时忘掉时间，“出禅定”时才想起从前对时间长短的看法是由苦乐而不同，并不属实。这实际上是诗人说“但愿如此”，藉此发牢骚，并未能超脱。（第一百七十四首）
- ⑤⑯ “轮回”转世，代代不绝。诗中将心灵比喻为雄象，将外界感觉对象如声、色等比喻为雌象。（第一百七十六首）
- ⑤⑰ 大自在天湿婆头上有新月为饰，见第一首注。“圣河”即“天河”，指恒河，传说是从天上降到地上的。（第一百八十二首）
- ⑤⑱ “三昧”即入禅定。“无分别三昧”是禅定之一种。禅定是凡修炼“瑜伽”的各教派都承认的。（第一百八十三首）
- ⑤⑲ “劫”是计算宇宙寿命的一个时间单位，见第十五首注。（第一百八十六首）
- ⑥⑩ “大梵”指抽象的宇宙精神，见第六首注。若作为神，加以形象化，则为大自在天或遍入天等。（第一百八十八首）
- ⑥⑪ 诗中用语双关。“道者”音译是“牟尼”，修道者，圣人。（第一百九十首）
- ⑥⑫ 《吠陀》是印度最古经典，作为圣典。“法典”、“往世书”是一些古代经典的类名。“天堂茅舍”有表示轻鄙之意，因升天也不如得解脱，与神合一。“自我欢喜”指得道后境界。（第一百九十一首）
- ⑥⑬ 诗后半有意用了一个堆砌词藻的长复合词，以与前半朴素的词对照；意思是说，自己只能在心里空想欢乐，其实做不到，只是在愿望中虚度一

生。(第一百九十六首)

- ⑥④ 精校本的校刊者高善必认为可疑的诗有一百五十二首，附在后面，照第一行最初的字母次序排列，但每诗序码仍接前面。译本中这以下是从那可疑的第二百零一首到第三百五十二首中摘译的。所谓“可疑”，是依据传写本校刊出来的。这里译出几首不过是为了由此可见传本参差而内容和文体仍大致相仿。
- ⑥⑤ 地、水、火、风、空，共为“五大”。古代印度哲学认为这些是构成一切的物质原素。佛教不承认“空”为一“大”，故只有“四大”。（说“四大皆空”，那“空”不是“五大”的“空”。）“大梵”见第六首注。（第三百零一首）
- ⑥⑥ 末行“无益”亦可译作“不善”，但此处主要指“利害”之“利”，而不是着重“善恶”之“善”，可以说是有利者即善，但这样解说就有点现代化了。（第三百三十三首）



[ G e n e r a l   I n f o r m a t i o n ]

书名 = 伐致呵利三百咏

作者 = 泰戈尔

页数 = 1 0 2

S S 号 = 1 0 4 7 2 9 2 7

出版日期 = 1 9 8 2 年 0 1 月 第 1 版

书名	版权	正文
《...》	...	...